

**Werkliste / List of Works — Das öffentliche Grün im
Kunstmuseum Bochum 25.04. – 1.11.2026**



BETEILIGTE KÜNSTLER*INNEN / PARTICIPATING ARTISTS

Anikə Joyce Sadiq, Black Archive Germany, bureaumilieux, Dagie Brundert, Émile Ratier, Fokus Grupa, FreelingWaters, Helena Wittmann, INLAND, Irène Mélix, Lin May Saeed, Lütfiye Güzel, Maria Renee Morales Garcia, Marina Naprushkina, Marleen Rothaus, Olu Ogunnaike, Peter Piller, Randomroutines, Taka Kagitomi und Thomas Geiger.

DIE AUSSTELLUNG WIRD GEFÖRDERT VON / THE EXHIBITION IS SPONSORED BY:

Stadt Bochum / City of Bochum, Ministerium für Kultur und Wissenschaft NRW / Ministry of Culture and Science of the German state of North Rhine-Westphalia, KUBIA (Centre for Creative Ageing and Inclusive Arts), Consulate General of the Netherlands in Düsseldorf, Kunststiftung NRW / Art Foundation NRW

Black Archive Germany (Cate Lartey)

Near and Far, 2026

Fotocollage, Reproduktionen von Originalfotografien / Photo collage, reproductions of original photographs

Aus dem Familienalbum: Adomako (1970/1980), Berlin / Ghana

Anonym eingereicht. Bochum / Düsseldorf / Ghana

Aus dem Familienalbum: Quartey-Fuseini (späte 1980er), Düren / Ghana

Aus dem Familienalbum: N'Dongola (1993), Mönchengladbach / Demokratische Republik Kongo

Aus dem Familienalbum: N'Dongola (1993), Mönchengladbach / Demokratische Republik Kongo

Kevin Kwabia, Volta Region in Ghana, 2025

Mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin / Courtesy of the artist

Dagie Brundert

* 1962 in Ostwestfalen

“Der Park ... und wir!”, 2026

Film, Super-8, 4:31 Min.

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin /

Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artist.

Der Film entstand im Rahmen des Projekts *Stadtparkträume* als Gemeinschaftsarbeit mit Senior*innen aus dem Katharina-von-Bora-Haus, gedreht auf Super 8, entwickelt in Blüten, Moos und Essensresten! / The film was created as part of the “*Stadtparkträume*” project in collaboration with senior residents of the Katharina-von-Bora-Haus, shot on Super 8 and developed using flowers, moss, and food scraps!

Gefördert vom Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen im Rahmen des Fonds Kulturelle Bildung im Alter / Funded by the Ministry of Culture and Science of North Rhine-Westphalia as part of the Cultural Education in Old Age Fund

Beteiligte / Participants: Ursula, Karl-Heinz, Uschi, Ilona, Bettina, Magda, Hetti, Christel, Monika, Doris, Melina, Sina, Olivia, Chiaki und Dagie

Bügelsäge ohne Blatt

Werkzeug mit dem 1983 das „Ehrenmal der 67er“ im Stadtpark gestürzt wurde / The tool used to topple the ‘Monument to the Class of ’67’ in the City Park in 1983

Mit freundlicher Genehmigung des / Courtesy of Stadtarchiv - Bochumer Zentrum für Stadtgeschichte

bureaumilieux (Jean-Michaël Taillebois & Sébastien Tripod) & Mélissa Rouvinet

* 1988 im Wallis

* 1986 in der Schweiz

* 1987 in der Schweiz

House of Dust (Fragment, inspiriert von Alison Knowles), 2025

Begehbare Skulptur, Lehm, Stroh, Holz, Lasur / Walk-in sculpture, clay, straw, wood, glaze

FreelingWaters

(Gijs Frieling & Job Wouters seit / since 2007)

Erdbbeerfelder für immer, 2026

Wandmalerei / mural

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin /

Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artist

Maria Renee Morales Garcia

*1997 in Guatemala

if trees could talk and if soil could whisper, 2026

50 Flaggen / 50 Flags

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin /

Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artist

Maria Renee Morales Garcias künstlerische Arbeitsweise stellt Fragen über Fragen über Fragen. Ausgangspunkt der Arbeit war die offizielle Parkordnung mit Regeln für die gemeinsame Nutzung des öffentlichen Raums und die Überlegung, was wäre, wenn wir diese gemeinsam aushandeln würden. Wie würde sich der Umgang verändern? Im Vorfeld der Ausstellung führte sie Workshops mit Schüler*innen und Studierenden durch. Die entstandenen Fragen sind auf Flaggen gedruckt und ziehen sich wie ein öffentliches Lese- und Bilderbuch durch den Park und sein Umfeld.

EN

This artwork is part of the exhibition *Das öffentliche Grün*, marking the 150th anniversary of the City Park—running from 25 April to 1 November 2026 at the Kunstmuseum Bochum.

Maria Renee Morales Garcia's artistic practice poses question after question after question. The starting point for this work are the official park regulations—which set out rules for the shared use of public space—and the question of what might happen if we were to negotiate these rules together. How would our interactions change? In the run-up to the exhibition, Maria Renee Morales Garcia's conducted workshops with school pupils and students. The questions that emerged from these workshops have been printed on 50 flags that are placed throughout the park and its surroundings, like a kind of 'public picture book'.

Fernando García-Dory & INLAND

Seit / since 2009

The political trashumance game, 2026

Brettspiel, Möbel aus Tischlerplatte und Ästen aus dem Stadtpark Bochum / Board game, furniture made from blockboard and branches from the city park Bochum

Design: Enrique Fernandez

Mit freundlicher Genehmigung der Künstler*innen / Courtesy of the artists

Sie sind eingeladen, das Spiel zu spielen. / You are invited to play the game

Fernando García-Dory & INLAND

A Shepherds' Assembly and Twelve Claims, 2025

Video mit Filmmaterial von Peter Schanz, 5:54 Min / Video with footage by Peter Schanz, 5:54 min.

Im Auftrag des / Commissioned by Kunstmuseum Moritzburg Halle (Saale)

Thomas Geiger

*1983 in Schopfheim

Bust Talk–Turnvater Jahn, 2026

Film, 18:52 Min. / film, 18:52 min.

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin /

Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artist

Ignatius Geitel

*1913 in Bochum

†1985 in Bochum

Landschaftsszene, circa 1930

Kohle / Coal

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Fokus Grupa

(Iva Kovač & Elvis Krstulović seit / since 2012)

Herbarium, 2013 - fortlaufend / ongoing

performative Spaziergänge, dokumentiert als Pflanzenherbarium und Fotos von Buchausschnitten

/ performative walks documented as plant herbarium and photographs of sections from a book

Mit freundlicher Genehmigung der Künstler*innen / Courtesy of the artist

Lütfiye Güzel

*1972 in Duisburg

Pflanzliche Randale, 2026

Film, 4:30 Min. und Chapbook / film, 4:30 min. and Chapbook

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin /

Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artist

Historische Karten und Ansichten / Historical maps and views

- Bochum Innenstadt, Meinicke, 1755, © Stadt Bochum
- Gemeindegarte Bochum, 1823, © Stadt Bochum
- Bochum Innenstadt, 1851, © Stadt Bochum
- Bochum Grundriss Overhoff, 1884, © Stadt Bochum
- Plan der Stadt Bochum, 1906, © Stadt Bochum

Jiří John

*1923 in Třešť

†1972 in Prag

o. T., 1962

Radierung / Etching

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Taka Kagitomi

*1973 in Chiba

GALVANIZE, 2025

Präparierter Baum, Tonabnehmer, Verstärker und Anlage, Zweikanal-Soundinstallation / Prepared tree, pickup, amplifier, and sound system, two-channel sound installation

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung des Künstlers /

Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artist

Die Arbeit wurde von der Kunst- und Museumsgesellschaft, dem Freundeskreis des Kunstmuseum Bochum, gefördert.

Klack Zwo B

Die Aktuelle Monatsschau: Der Überzahl erlegen, im Geiste unbesiegt. Soldaten Denkmal Stadtpark Bochum, 1994

Filmausschnitt, Farbe, Ton, 14 Min. / Film clip, colour, sound, 14 min

Mit freundlicher Genehmigung der Künstler*innen / Courtesy of the artists

Bengt af Klintberg

*1938 in Stockholm

Bootlifting for Addie, 1979

Auflage 63/100, Offsetdruck auf Papier / Edition 63/100, Offsetprint on paper

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Max Liebermann

*1847 in Berlin

†1935 in Berlin

Ziegenhirtin, o. J.

Radierung / Etching

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Gerhard Marcks

*1889 in Berlin

†1981 in Burgbrohl

Schäfer vor Wolke, o. J.

Auflage 9 / 50, Holzschnitt / Edition 9 / 50, Woodcut

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Ewald Mataré

*1887 in Burtscheid

†1965 in Buderich

Kleine Kuh, o.J.

Auflage 43 / 125, Holzschnitt / Edition 43 / 125, Woodcut

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Irène Mélix

Trees, Queers, Queens, 2025/2026

Serie von 8 Siebdrucken / Collagen / Series of 8 screen prints / collages

Mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin / Courtesy of the artist

Wilhelm Morgner

*1891 in Soest

†1917 bei Langemarck in Westflandern

Bauer mit Stock, 1917

Skizzenbuch, Federzeichnung / Sketchbook, Pen and ink drawing

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Wilhelm Morgner

*1891 in Soest

†1917 bei Langemarck in Westflandern

Bäuerin, o. J.

Skizzenbuch, Federzeichnung / Sketchbook, Pen and ink drawing

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Marina Naprushkina

*1981 in Minsk

übe die Horizontale!, 2026

Textildruck, Slackline, Slackline-Gestell, Acrylfarbe / Textile printing, slackline, slackline stand, acrylic paint

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin /

Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artist

Auf dem Slackline-Gestell darf gerne geübt werden. Eine weitere Slackline kann ausgeliehen werden, um draußen im Park zu üben. / Feel free to practice on the slackline stand. You can borrow a slackline to practice outside in the park.

Tadeusz Nuckowski

*1948 in Przemyśl

wiatr w poln (Wind auf dem Feld), 1991

Holzschnitt auf Papier / Woodcut on paper

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Olu Ogunnaike

*1986 in London

A Good Neighbour?, 2026

Holzbänke aus Vogelaugenahorn, Fichte, rosa Elfenbein, Narrabaum, Londoner Platane, Amerikanischer Schwarznussbaum, Wenge, Iroko, Schwarze Limba, Sassafras, Ostindischer Palisander, Purpurherz, Sumpfesche, Afrikanisches Mahagoni, Zebrano, Katalox und Stahl / Wooden benches, Birdseye maple, spruce, pink ivory, Papua New Guinea Rosewood, London Plane, American black walnut, wenge, iroko, black limba, sassafras, Sonokeling rosewood, purpleheart, swamp ash, African mahogany, zebrano, katalox and steel

Mit freundlicher Genehmigung des Künstlers / Courtesy of the artist

Olu Ogunnaike betrachtet Bäume als Speicher von Erinnerungen innerhalb der Orte und Gemeinschaften, in denen sie wachsen. Er interessiert sich für die Parallelen zwischen Menschen und Bäumen und widmet sich dem Moment, in dem ein Baum aus seiner angestammten Umgebung in einen anderen übertragen wird, wo er sich wandeln, verbinden oder vervielfältigen

kann. Die Bänke bestehen aus verschiedenen Holzsorten und stehen für Gemeinschaft, Zusammenarbeit und Austausch und sie bieten die Möglichkeit einer Begegnung.

Nehmen Sie gerne Platz!

EN

Artist Olu Ogunnaike regards trees as repositories of memories, situated within the places and communities where they grow. He is interested in parallels between people and trees and focuses on the moment when a tree is transferred from one native environment to another—where it can transform, connect or multiply. These benches are made from various types of wood and symbolise community, collaboration and exchange; they offer an opportunity for people to meet.

Please have a seat!

Peter Piller

*1968 in Fritzlar

Vandalismus: Bänke (8), 2000-2006

Pigmentdrucke / pigment prints

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Postkartensammlung zum Bochumer Stadtpark, 1899 – 1960

63 Postkarten / 63 postcards

Mit freundlicher Genehmigung von / Courtesy of Dr. Elisabeth Kessler-Slotta

Presse und Informationsamt der Stadt Bochum

Das Erholungsgrün in Bochum, dargestellt zum Jubiläum "100 Jahre Stadtpark", 1976

Film, 24 Min.

Mit freundlicher Genehmigung des / Courtesy of Stadtarchiv - Bochumer Zentrum für Stadtgeschichte

Randomroutines

(Tamás Kaszás & Krisztián Kristóf seit / since 2003)

Untaming Paradise, 2026

geschweißter Stahl / welded steel

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung der Künstler /
Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artists

Tamás Kaszás und Krisztián Kristóf schauen in ihren gemeinsamen Arbeiten auf die Spannungen zwischen Mensch und Umwelt. Häufig arbeiten sie mit geschweißtem Bewehrungsstahl, der in der Regel zur Verstärkung von Beton verwendet wird. Während der sozialistischen Ära in Ungarn wurden Plattenbauten (paneláky), aber auch große, teils propagandistische Wandzeichnungen im öffentlichen Raum aus diesem Material gebaut. In den Dörfern schweißten Menschen dekorative

Zäune, Fenstergitter und Blumenständer: eine kreative Antwort auf die Mangelwirtschaft im Sozialismus. Für *Untaming Paradise* kombinieren sie eine Grundstruktur, ähnlich einer Teppichstange, mit einem ornamentalen Teppich voller Geschichten aus dem Stadtpark. Ein Wurzelgeflecht aus Bewehrungsstahl verwebt sich damit und liegt bereit, ausgeklopft zu werden.

Bitte nicht auf das Kunstwerk klettern.

EN

This artwork is part of the exhibition Das öffentliche Grün, marking the 150th anniversary of the City Park—running from 25 April to 1 November 2026 at the Kunstmuseum Bochum.

In their collaborative works Tamás Kaszás and Krisztián Kristóf explore tensions between humans and the environment. They frequently work with welded reinforcing steel, which is typically used to reinforce concrete. During the socialist era in Hungary, prefabricated blocks of flats (paneláky), as well as large, sometimes propagandistic, murals in public spaces were constructed using this material. In the villages people welded decorative fences, window grilles and flower stands: a creative response to the shortages of the socialist economy. For *Untaming Paradise*, Kaszás and Kristóf combine a basic structure—similar to a carpet rail—with an ornamental carpet full of stories from the city park. A root-like network of reinforcing steel is woven in, lying and ready to be knocked out.

Please do not climb on the artwork.

Émile Ratier

*1894 in Soturac

† 1984 in Soturac

Ohne Titel (Karussell mit Tieren und Figuren), o. J.

Holz, Draht, Glas / Wood, wire, glass

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Marleen Rothaus

*1991 in Bielefeld

Nichts, das uns trennen kann, 2026

Vier Fahnen, Ölfarbe auf Nesselstoff, landwirtschaftliche Geräte / four flags, Oil on linen, agricultural tools

Im Auftrag des Kunstmuseum Bochum, mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin /
Commissioned by Kunstmuseum Bochum, Courtesy of the artist.

Anike Joyce Sadiq

*1985 in Heidelberg

Embracements, 2021

in Kollaboration mit Laurie Young

Skulpturenserie und Video / Sculpture series and video

- Sculpture 1: *Unfamiliar Folds (Ungewohnte Faltungen)*
- Sculpture 2: *Disrupting public flow (Störung des öffentlichen Gleichstroms)*
- Sculpture 3: *Into hands across the seas (In die Hände über die Meere)*
- Sculpture 4: *stiff body breathe (steifer körper atme)*
- Sculpture 5: *Who 's got my back? (Wer steht hinter mir?)*

Video: HD-Video, 4 Min., Kamera und Schnitt: Sebastian Bodirsky / HD-Video, 4 min, camera and post-production by Sebastian Bodirsky

Mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin / Courtesy of the artist

Lin May Saeed

*1973 in Würzburg

† 2023 in Berlin

The Liberation of Animals from their Cages IXX, 2016

Werkzeugstahl und Lack / tool steel and paint

Mit freundlicher Genehmigung / Courtesy of sigpate Düsseldorf

Lin May Saeed

*1973 in Würzburg

† 2023 in Berlin

Capricorn Gate, 2018

Werkzeugstahl und Lack / tool steel and paint

Mit freundlicher Genehmigung / Courtesy of sigpate Düsseldorf

Takako Saito

*1929 in Sabae-shi

†2025 in Düsseldorf

Silent Music Duo, Blow them in the air, and chase them, 2000

Edition 2/5, Holz, Glas, Pflanzenteile / Edition 2/5, wood, glass, plant parts

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Pavel Sukdolák

* 1925 in Humpolec

† 2022 in Prag

Die weite Landschaft, o. J.

Farbradierung / Color etching

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Heinz Trökes

*1913 in Hamborn am Rhein

†1997 in Berlin

Sauberes Dorf, 1961

Zeichnung / Drawing

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Unbekannt / Unknown

Fotografien von *Iron Report*, dreiteilige Stahlcollage von Aleš Veselý im Stadtpark Bochum, 1979/80 sowie weiteren Werken des Künstlers / Photographs of *Iron Report*, a three-part steel collage by Aleš Veselý in Bochum City Park, 1979/80, as well as other works

Archiv / archive Kunstmuseum Bochum

Eberhard Viegner

*1890 in Soest

†1967 in Bilme

Rastender Bauer, 1923

Holzschnitt (Bl. Nr. 4/10) / Woodcut (Sheet No. 4/10)

Sammlung / Collection Kunstmuseum Bochum

Helena Wittman

*1982 in Neuss

A Thousand Waves Away, 2025

Film, 16 mm, Farbe, Stereoton, 1:1, 66,10 Min. / Film, 16mm, colour, Stereosound, 1:1, 66, 10'

Mit freundlicher Genehmigung der Künstlerin / Courtesy of the artist